



Aŭroro

Ĵaŭdo, 25 julio 2013

N-ro 4

Unue plej grave: katoj!

Rondo "Kato" invitas ĉiujn katemulojn al kunsideto vendredon je la 11h30 ĉe la ŝtuparaj benkoj inter la 2-a kaj 3-a niveloj en la kongresejo. Membroj kaj nemembroj estas bonvenaj.

Francisco Veuthey, KN 785

Albanio en la UEA-familio

Albana Esperanto-Asocio fariĝis la 71-a landa asocio de UEA. La Komitato akceptis ĝian aliĝpeton en sia lunda kunsido kun 37 voĉoj por, neniun kontraŭ, kaj unu sindeteno. AEA estis fondita en 1991 kaj komence nomiĝis Albana Esperanto-Ligo. Ĝia prezidanto estas inĝ. Shaban Hasani.

Eŭropa Esperanto-Unio

La du ĝis nun okazintaj EEU-kunsidoj ne estis anoncintaj en la Kongresa Libro, sed nur en la unua numero de la Kongresa Kuriero. Tiuj kunsidoj do ne allogis multajn landajn reprezentantojn de EEU. La anoncitan kunsidon de EEU en vendredo, la 26-an de julio (Beleva, 15h00-15h30), oni nuligis. Do, la estraro de EEU invitas vin ĉiujn (ne nur EEU-membrojn) ĉeesti la kunvenon pri la Eŭropa Himno, kie mi ne nur prezentos la himnon, sed ankaŭ resume parolos pri la temoj de la du antaŭaj EEU-kunsidoj.

Flory Witdoeckt, KN 129

Tutkelte tostu

Okaze de la prezento de venontjara 1-a Tutkelta Kongreso, kune kun la 109-a Skota (ne Skolta!) E-Kongreso, ni gustumigos du malsamajn ununurmaltajn viskiojn el Skotlando. Ankaŭ estos la tradiciaj buterbiskvitoj "mallongaj paneroj". Venu malkovri keltan kulturon, keltajn lingvojn, keltan muzikon. Venu viziti Skotlandon, ankaŭ por omaĝi al la skota bardo William Auld. Kaj eĉ por aktivula trejnado, por kio aparta seminario estos organizita. Salono Broadribb, jaŭdon je la 16h45. Ni atendas vin!

Francesco Maurelli, KN 111

Gravaj informoj pri la KER-ekzamenoj

Festa disdono de la KER-atestiloj por centoj el tiuj, kiuj ekzameniĝis dum la tutmonda ekzamentago, okazos vendredon je la 12-a horo, tuj antaŭ la skriba ekzameno komenĉiĝos. Ni petas ĉiujn koncernulojn ke ili tiam aperu antaŭ la salono Dao Anh Kha por mallonga ceremonio.

Ĉiuj kandidatoj de la nuna ekzamensesio, kiuj partoprenos parolan aŭ kompleksan parton kaj ankoraŭ ne havas tempon por la 29-minuta ekzameno, bv. urĝe kontakti Katalin Kováts. Novaj kandidatoj ne aliĝu sen interkonsento pri ekzamentempo, ĉar la ebloj jam estas limigitaj.

Katalin Kováts, KN 718

Vegetaranoj ne vegetas

Ĉirkaŭ 25 kongresanoj ĉeestis en mardo la publikan kunsidon de Tutmonda Esperantista Vegetarana Asocio (TEVA). Post mallonga enkonduko de la prezidanto Christopher Fettes, sekvis duparta prelego de la vicprezidanto Francesco Maurelli. Li parolis pri kvinoo, okaze de la Jaro de Kvinoo proklamita de Unuiĝintaj Nacioj kaj la Organizaĵo pri Nutrado kaj Agrikulturo. Poste li prezentis la ne-esperantistan organizaĵon Eŭropa Vegetarana Unuiĝo, kies prezidanto li iĝis antaŭ unu jaro. En jaŭdo okazos fermita kunsido de TEVA, ĉe kiu estas bonvenaj nur membroj kaj Landaj Reprezentantoj. Ni esperas havi viglan kaj fruktodonan diskuton pri la agado kaj strukturo de TEVA.

Akademio respondis

La 18 akademianoj ĉeestantaj la UK-on respondis dum horo kaj duono demandojn de la publiko pri lingvaj temoj. Ekzemplo de demando pri nuntempa aĵo: En radia dissendo oni uzas la vorton *kompufono* por la konata anglaĵo *smartphone*. Ĉu tio estas akceptebla?

La respondoj estis ĝenerale pli malsimplaj ol la demandoj, kaj ili montris ke la Akademio sekvas kun atento la uzadon de la lingvo fare de normalaj esperantistoj.

Renato Corsetti, KN 39

NOVAJ HONORAJ MEMBROJ DE UEA

En sia unua kunsido en Rejkjaviko, la 20-an de julio, la Komitato de UEA elektis tri novajn Honorajn Membrojn de UEA. Jen iliaj biografioj.

Roland LINDBLOM

Svedo, naskiĝis 1931-01-19. Ek-lernis Esperanton 16-jara kaj jam post ses monatoj gvidis kurson. En 1958 li kunfondis Svedan E-istan Junularan Unuiĝon kaj fariĝis ĝia vicprezidanto. En 1972 li estis petita helpi la estraron de SEF kiel protokolanto. En 1974 li fariĝis vicestrarano, en 1976 estrarano kaj en 1978 prezidanto, kiun taskon li plenumis ĝis 1985. Li membriĝis en UEA en 1953, fariĝis vicdelegito en 1957 kaj delegito en 1970. Komitatano de UEA li estis 1978-1986, 1992-2001 kaj 2007-2010 kaj estrarano 1983-1986. Li estis prezidanto de LKK de la 65-a UK en Stokholmo 1980 kaj de la 88-a en Gotenburgo 2003. La Alta Protektanto de la 65-a UK estis la parlamentestro Ingemund Bengtsson, kiun li konis kaj kies apogon al E-o li povis utiligi diversfoje. Lindblom reprezentis UEA en du Unesko-konferencoj en Stokholmo (1978 kaj 1998). En 1998 li reprezentis UEA ĉe konferenco de ISO en Stokholmo.

Biruta ROZENFELDE

Latvino, naskiĝis 1933-12-18. La periodon de 1949 ĝis 1956 ŝi pasigis en la Amura regiono de Sovetio, kien ŝia familio estis deportita. Ŝia esperantista patro ekinteresis la filinon pri la lingvo. Reveninte al Latvio en 1956 Rozenfelde studis en la Riga Pedagogia Instituto, kie ŝi partoprenis ankaŭ Esperanto-kurson kaj tuj ekaktivis en la movado. En 1959 ŝi organizis la unuan Baltian Esperanto-Tendaron (BET) apud Rigo. La tradicio de BET (nun Baltiaj Esperanto-Tagoj), alterne en la tri baltaj ŝtatoj, daŭras; en 2014 okazos en Latvio jam la 50-a BET. Rozenfelde aktive partoprenas en ilia organizado. En 1993 ŝi prelegis kaj koncertis en Finnlando. Ŝi partoprenis en multaj Universalaj Kongresoj kaj estis komitatano A de UEA 1995-2010. Ekde 1993 ŝi estas fakdelegito pri kulturo. Ŝi estas vicprezidanto de Latvia Esperanto-Asocio kaj gvidas Esperanto-klubon ĉe la Latva Societo de Rigo.

Hallgrímur SÆMUNDSSON

Islandano, naskiĝis 1926-06-19. Sæmundsson lernis Esperanton en 1947. Li membris en UEA ekde 1948 kaj estis jardekojn la plej agema movadano en Islando. Li senĉese aktivis por la Rejkjavika societo "Aŭroro" kaj por Islanda E-Asocio, kaj estis prezidanto de ambaŭ. Dum multaj jaroj li provlegis la revuon *La Tradukisto*, por kiu li tradukis novelojn el E-o en la islandan kaj inverse. Li esperantigis la klasikan islandan infanlibron *Blondulo* (2007) kaj tradukis en la islandan la infanlibron *La varma rivereto* de E. Starovasnik. Li estis komitatano A de UEA 1980-1986 kaj poste observanto ĝis 2001. Delegito li estis 1949-1960 kaj ekde 1977. Kiel sekretario de LKK de la 62-a UK en Rejkjaviko 1977 li decide kontribuis al tio, ke tiu UK estis titolita "perlo en la kongresa koliero". La sorto ne permesis al li vidi la UK-on por la dua fojo en Islando, ĉar post elĉerpa malsano li forpasis la 22-an de junio.

Raporto pri la UMEA-kunsido

Tagmeze en mardo la 23-a de julio kunvenis en salono Beleva 23 gemedicinistoj sub gvido de Frank Nietzsche. Estis informoj pri la pasintjara 18-a Internacia Medicinista Esperanto-Kongreso en Opava (CZ); pri la venonta 19-a IMEK, de la 16-a ĝis la 20-a de julio 2014 en Budapeŝto; kaj ankaŭ pri la interreta diskutrondo medicino-per-esperanto@googlegroups.com, kiun aranĝas Ludoviko Molnár el Budapeŝto. Komenciĝis nova hejmpaĝo por *Medicina Internacia Revuo* (MIR) kaj UMEA: interrev.com, kiun organizas la ĝenerala sekretario de UMEA kaj redaktoro de MIR Vlodimir Opoka. Retiriĝis kiel prezidanto pasintjare pro aĝo Imre Ferenczy, kiu nun estas honora prezidanto kaj restas komitatano A por UMEA ĉe UEA.

Kandidatoj por la nova estraro estas: Eva Kopečna, prezidanto; Katalin Faragó, vicprezidanto; Frank Nietzsche, dua vicprezidanto; Włodimierz Opoka, ĝenerala sekretario; kaj Kiryu Yasuo, kasisto. Mankas alternativaj kandidatoj kaj tial oni proponis rezigni pri balotoj; ne estis protestoj, nek aliaj proponoj. Ankoraŭ mankas inspektoro kiu anstataŭos la forpasintan Gabor Lazar el Rumanio. Estis propono ke iu japana medicinisto iĝu inspektoro, ĉar en Japanio estas la plej multaj UMEA-anoj. Tamen venis neniu propono de la ĉeestantaj japanaj kolegoj; cetere, ankoraŭ mankas financa raporto de la japana kasisto.

Fine, Frank Nietzsche prezentis sian prelegon pri makzelaj osto-nekrozoj preparitan por la pasinta IMEK.

Frank Nietzsche, KN 404

LSG-jarkunveno

Dimanĉon posttagmeze okazis la jarkunveno de la Ligo de Samseksamaj Geesperantistoj (LSG). Preskaŭ kvindek membroj kaj kelkaj gastoj partoprenis en la plenŝtopita salono Dao Anh Kha. La kasisto donis ampleksan aktualan finanĉan raporton de la ligo, kiu estis unuanime akceptita de la membroj. Estis diskutate, ĉu la ligo volas pli forte uzi la sociajn retejojn fejsbuko kaj guglo pluso. Al la nova estraro estis reelektita Randy Dean (prezidanto), Rolf Köhler (sekretario kaj kasisto), Francis Soghomonian kaj Paul Harry Barron. Nova en la estraro estas Ed Williger. La kunveno unuanime kaj per forta aplaŭdo akceptis rezolucion, per kiu la ligo esprimis sian subtenon al la Rejkjavika urbestro Jón Gnarr, kiu kondamnis la gej-lesban diskriminacian politikon de la Moskva urbestro. Kiel ĝemela urbo Rejkjaviko ne povas akcepti tion kaj minacas rompi ĉiajn rilatojn kun sia rusa partnero. La prezidanto informis, ke la islanda gej-lesba organizaĵo invitas la membroj de LSG al sia Rejkjavika ejo. Post omaĝo al la forpasintaj membroj la kunveno finiĝis.

Rolf Köhler, KN 732

Novaj prezidantoj en Tago de la Lernejo

Post malfermo de la Tago de la Lernejo fare de la nova UEA-prezidanto Mark Fettes, la nova ILEI-prezidanto Mireille Grosjean salutis la publikon. La prezidinto de ILEI kaj vic-prezidanto de UEA Stefan MacGill parolis pri “Edukaj perspektivoj en la Strategia Vizio”. Dum kvin horoj okazis sinsekve dek du prelegoj pri tre konkretaj temoj ligitaj al komunikado, instruado, instrumaterialoj, spertoj en Togolando, la Cseh-metodo, kaj strategioj por korekti malfacilajn aspektojn de nia lingvo. Ĉiu prelego alportis al la publiko ion uzeblan por plibonigi la instruadon, kaj interesaj interŝanĝoj sekvis.

Mireille Grosjean, KN 270

Mult-pieda ILEI

Interesatoj venis konatiĝi kun la Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj (ILEI) dum kunsido marda, kiun gvidis la nove elektita prezidantino Mireille Grosjean. Ŝi precizigis la membrecon, la ekziston de sekcioj, de reprezentantoj kaj de kontaktpersonoj kaj iliajn devojn. Nuntempe ILEI havas piedon en 55 landoj. Ŝi prezentis IPR (*Internacia Pedagogia Revuo*), kiu devas esti ne nur asocia informilo sed vera helpilo al la geinstruistoj tra la mondo. Ŝi prezentis la kajerojn de *Juna Amiko*, valorega revueto por lernantoj, alvokante por la trovo de nova redaktisto. Ŝi klarigis la taskojn de la Internacia Ekzamena Komisiono (IEK) kaj de la Internacia Rajtigita Ekzamenantaro (IRE), kaj rakontis

pri kelkaj nekutimaj okazintaĵoj en rilato kun ekzamenoj tra la mondo.

Vigla debato okazis rilate al la movadaj ekzamenoj de ILEI kontraste al la KER-ekzamenoj de UEA, kaj al la evoluo de tiuj sistemoj. Novaj ideoj naskiĝis. Laboro atendas.

Mireille Grosjean, KN 270

Lingvoj certaj, jaro iom malpli

La interesa historia muzeo Reykjavík 871±2 (Aðalstræti 16) tiom bonvenigas esperantistojn, ke la lingvo internacia iĝis parto de ĝia lingvaro. La muzeo precipe temas pri la ekloĝiĝo de Islando. En la 1990-aj jaroj esploro pri glaĉeroj en Gronlando donis respondon al malnova demando pri kiam okazis la vulkana erupcio ĵus antaŭ la islanda ekloĝiĝo, kiu laŭ malnovaj rakontoj komenciĝis en Rejkjaviko. La proksimuma kalkulita respondo estis la jaro 871±2, kio do poste iĝis la nomo de tiu ĉi muzeo.

La muzeo invitas gastojn aŭskulti sonregistritajn priskribojn en la plej gravaj lingvoj de la mondo – al kiuj kompreneble apartenas kaj la islanda... kaj Esperanto. La teksto de la E-registraĵo estis tradukita de la LKK-ano Kristján Eiríksson, kiu ankaŭ laŭtleĝis ĝin.

Steinþór Sigurðsson, KN 84

La literaturo alvokas vin

(1) Vendredon la 26-an de julio, je la 12h15 en salono Beleva, ĉiuj kongresanoj povos fine konatiĝi kun la laŭreatoj de la ĉi-jaraj Belartaj Konkursoj de UEA – kaj ne nur. Antaŭ la oficiala anonco kaj disdono de diplomoj, kelkaj juĝantoj – Gerrit Berveling, Detlev Blanke, Paul Gubbins, Syozi Keiko – kunordigite de la prezidanto de la Belartaj Konkursoj – Humphrey Tonkin – diskutos la rolon de literaturo, ĝiajn multnombrajn facetojn, kaj ĝian estontecon en la nova ĉiam pli teknologia mondo. Notu la horon en via Kongresa Libro kaj ne forgesu veni. Ni atendas vin!

(2) La ĉiama demando estas: kio okazas pri la verkoj premiitaj en la Belartaj Konkursoj? Ekde nun la respondo estas facila. Vizitu la retejon www.belartajkonkursoj.net, kaj dank’ al la laboro de Sten Johansson vi povos jam ĝui la legadon de pli ol tricent verkoj ekde la jaro 1950. Vizitu ĝin, konatiĝu kun nia literaturo kaj se vi havas informojn pri kie trovi tekston de verko ankoraŭ ne legebla, ne hezitu kontakti min kaj doni viajn proponojn. Tio estos granda helpo.

Michela Lipari, KN 225

Aŭtora Duonhoro (en la libroservo, salono Laŭlum)

Petro Chrdle



Petro Chrdle (CZ) fondis malgrandan firmaon KAVA-PECH en 1992. Ĝi agis kiel vojaĝagentejo, eldonejo, kaj profesia organizanto de klerigaj eventoj (en limigita skalo ankaŭ kiel internacia komercisto, sed tiukaze ne sukcese), kun Esperanto kiel unu el la kvar egalrajtaj laborlingvoj. Siajn spertojn el tiu profesia agado pere de Esperanto Petro resumis en la prezentota verko, *Profesia uzo de Esperanto kaj ĝiaj specifaj trajtoj*. Temas pri la tria eldono, sed komplete reverkita kaj la unua ilustrita.

Vendredo 11h15-11h45

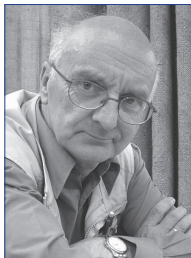
Věra Barandovská-Frank



Věra Barandovská-Frank estas sesdekjara ĉeĥa filologino. Krom la latinan lingvon ŝi ŝatas aventurojn. Unu el tiuj estis edziniĝo al profesoro Helmar Frank, fondinto de la Akademio Internacia de la Sciencoj (AIS) San Marino. Alia tre interesa aventuro estis redaktado de la sepcentpaĝa festlibro *Littera scripta manet*, per kiu AIS omaĝas la okdekjariĝon de sia prezidinto. Sesdeko da aŭtoroj el kvar kontinentoj verkis tekstojn en siaj etnolingvoj (inklude de la ĉina kaj la bengala) kaj paralele en Esperanto; krome ili liveris anglajn resumojn, siajn fotojn kaj biografiojn. Surprizoj ne mankis, kaj fine enplektiĝis Petro Chrdle. La detalojn eksciuj dum tiu ĉi aŭtora duonhoro.

Vendredo 11h45-12h15

Gerrit Berveling



Gerrit malaperis! Lastjare li spertis ke transloĝiĝo grave influis la vivon. Ĝi kelkajn kilogramojn kostis al li kaj multe da tempo por ree komplete enhejmiĝi. Unu el la sekvoj estis, ke li ne sufiĉe atentis pri administraĵoj, kaj li kaj la edzino malaperis de la listo de aliĝintoj al la UK. Sed tamen jen ili nun, kun amaseto da novaj libroj, kiujn Gerrit prezentos en sia aŭtora duonhoro: *Antologio latina IV, Nova testamento II* ĉe Fonto, plua aŭtobiografia rakonto *Kiu ĉi mi?* ĉe Voko, kaj *Pri maljunuloj, la aĵoj, kiuj pasas...* de Louis Couperus (kiun li tradukis) ĉe Mondial.

Vendredo 16h00-16h30

La Internacia Koruso

havos eksterordinaran prezenton en vendredo je la 13h30, en la kongresejo sur la ŝtuparo inter la 1-a kaj 2-a niveloj.

Kunveno de komunistoj

Mardon en salono Dao Anh Kha kunvenis manpleno da scivolemuloj por diskuti la socialismon kaj la krizon de la kapitalismo. Montriĝis profunda abismo inter la opinioj. Iu kondamnis la socialismon kiel kontraŭhoman, alia laŭdis la novajn provojn preterpasi la kapitalismon. Neniu sciis pri la politika tendaro en la nova UEA-Estraro.

Dieter Rooke, KN 356

Literatura sekcio de AdE

Jen pionira sesio de la literatura sekcio de la Akademio de Esperanto. Unuafoje dum UK la sekcio okazigis du prelegetojn pri temoj beletraj. Prezintis akademiano USUI Hiroyuki (KN 952, Japanio/Ĉinio) prelegon pri William Auld. Sekvis akademiano Paul Gubbins (KN 309, Britio), kiu parolis pri la dramo *Geedzigopeto* de Rokzano, dramo kiu en 2013 centjariĝas. Komentis poste Gubbins: "Mi esperas, ke estas tiel lanĉita tradicio pri plia atentigo pri nia originala literaturo dum niaj kongresoj."

Paul Gubbins, KN 309

Kontribuu al Muzaiko!

Dum la UK okazas multaj interesaj babiladoj – helpu por ke eksciuj pri ili ankaŭ aliaj personoj. Se vi emas esti intervjuita aŭ intervjui, skribu al unu el la jenaj volontuloj de Muzaiko: KN 217, KN 349, KN 751 aŭ KN 753. Tiel vi povus esti aŭskultata en pli ol 80 landoj de la mondo pere de la komunuma retradio-kanalo Muzaiko (www.muzaiko.info).

Rafael Zerbetto/Veronika Poór, KN 217/349

Okaze de sanproblemo...

Se iu bezonas viziti kuraciston, la plej proksima eblo estas la jena: Heilsugæsla Miðbæjar (Urbocentra Saniga Centro), Vesturgata 7, Reykjavík; tel. 585-2601, retadreso midbaer@heilsugaeslan.is. Deĵoraj horoj: 8h00-17h00 lunde, marde, merkrede, jaŭde. [Do, se vi devas malsaniĝi, faru jam dumtage hodiaŭ, kaj ne ĉi-vespere, morgaŭ aŭ sabaton. –Red.]

Hilmar Jón Bragason, KN 369

Rigardu vian mapon!

Ŝajnas ke multaj el vi ne estas atentintaj la belegan E-lingvan mapon en via kongresa sako. Ĉiuj tiuj restoracioj havas menuon presitan en Esperanto!

